



Paris, 11-43 rue Madame,  
22 février 1905.



Cher Maurice,

Ayant été fort occupé ces temps derniers, et même un peu fatigué par la grippe qui sévit dans nos régions, je n'ai pas encore pu vous remercier de la bonne pensée que vous avez eue de me faire tenir un tirage à part de votre article de la ZDMG, consacré à mon vol. III, que j'avais déjà lu, d'ailleurs, dans le numéro de cet estimable journal que je reçois régulièrement, étant membre de cette société. J'y ai eu avec plaisir que vous avez lu attentivement le texte et la traduction; vous êtes probablement la seule personne qui l'ait fait dans le monde entier, et je vous suis très obligé de la peine que vous avez prise. Au moins, vous vous êtes rendu compte, et grâce à vous les arabisants, lecteurs de la Zeitschrift, se rendront compte de

d'importance de l'ouvrage de Motakhar ben  
Tahir el-Magdirî (non el-Mogaddasî) qui  
renferme une foule de renseignements extrêmement  
nouveau, à côté d'autres vieux comme le monde.  
Vous ne paraissez pas très satisfait que j'aie corrigé,  
dans mes corrections, et en vous citant, un certain  
nombre de celles que vous aviez indiquées dans  
vos précédents articles; vous auriez peut-être  
préféré que je les passasse sous silence; mais  
comme, en les publiant, vous les avez rendues  
"Jânis publici", j'ai jugé à propos de les indiquer.

Notes bien que pour celles que j'ai notées, moi-  
même, comme <sup>11</sup>وان <sup>12</sup>وان p. 72, l. 4 (t. III, p. 216, l. 6. et <sup>13</sup>وان  
et <sup>14</sup>وان l. 1. p. 147, l. 8 (t. IV, l. 15 et suiv.) je ne  
suis bien gardé de faire remarquer au public  
qu'elles vous avaient complètement échappé.

T. II, p. 193, l. 2 (t. III, v. 2, l. 7 ab imo) je ne suis  
pas sûr du tout que la correction de Gazwini, II,  
l. 2 soit bonne; elle a tout à fait le caractère d'une  
conjecture de date récente, inventée pour braver tout  
sout de désespoir; voir les variantes de MS.

Dans votre dernier article, p. 927, vous oubliez  
que <sup>15</sup>وان "chaume robuste" et dans <sup>16</sup>وان "chaume robuste",  
Majma' d'or, t. III, p. 387. — P. 929, l. 1. <sup>17</sup>وان  
et <sup>18</sup>وان. La correction ne me parait pas si sûre, et  
la question <sup>19</sup>وان - <sup>20</sup>وان pas si claire que vous le donnez  
à entendre. Les anciens dictionnaires ne connaissent  
pas <sup>21</sup>وان, si ce n'est dans le sens neutre; ils n'ont guère  
<sup>22</sup>وان - <sup>23</sup>وان عيون المياه t. VI, p. 292 : cf. LS. t. VI, p. 292 :  
<sup>24</sup>وان. de même Lane, et le gloss. Tubari: corrupt, inivium reddidit  
viam. Le dialecte de Syrie: river 99n, de 98.  
nombre, number 99n; nuire, endommager, faire du  
mal (Cuche, Dict. p. 438); <sup>25</sup>وان manque.

Pour ce dernier, le gloss. <sup>26</sup>وان. <sup>27</sup>وان. de Geogr. p. 65  
donne à chaque auteur <sup>28</sup>وان sans indiquer,  
mais les MSS. ont bien <sup>29</sup>وان, faire absorber les  
eaux par la tente, Bozy. Suppl. Le dialecte algérien,  
à <sup>30</sup>وان (Beaumont), mais non <sup>31</sup>وان (sauf dans le sens  
d'aborder, qu'il n'est pas en question).

Des exemples réunis par de Geogr. dans le gloss. <sup>32</sup>وان.  
et des autres indications que j'ai rassemblées et

semble résulter : 1<sup>o</sup> que la forme classique est عور<sup>و</sup>, et que عور<sup>و</sup> est post-classique ; 2<sup>o</sup> que le sens des deux expressions n'est pas tout à fait le même, le premier signifiant à proprement parler "aveugler un puits" (comme nous disons, aveugler une voie d'eau dans la carrière d'annuaire) en le comblant avec des pierres, tandis que le second veut dire faire absorber l'eau par la terre. Mon texte donnant عور<sup>و</sup> الأهار, il me paraît qu'au point de vue de l'histoire de la langue عور<sup>و</sup> est préférable, tandis que pour le sens il y aurait lieu de pencher pour عور<sup>و</sup>, puisque ce ne sont pas des sources qui sont comblées, mais des rivières — ou des canaux — que l'on épuise.

Veuillez présenter mes hommages à Madame Goldziter et croire, cher Monsieur, à mes sentiments bien dévoués

E. Meunier